



МЕЖДУНАРОДНАЯ  
КОНВЕНЦИЯ  
О ЛИКВИДАЦИИ  
ВСЕХ ФОРМ  
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.  
GENERAL

CERD/C/SR.1360  
15 May 2009

RUSSIAN  
Original: FRENCH

---

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Пятьдесят пятая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1360-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве  
в четверг, 19 августа 1999 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н АБУЛ-НАСР

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ  
ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9  
КОНВЕНЦИИ (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся двенадцатого, тринадцатого, четырнадцатого и  
пятнадцатого периодических докладов Румынии (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся четырнадцатого периодического доклада Ирака

Проект выводов Комитета, касающихся одиннадцатого, двенадцатого, тринадцатого и  
четырнадцатого периодических докладов Чили

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть  
изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета.  
Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего  
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108, Дворец  
Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета на данной сессии  
будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания  
сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Проект выводов Комитета, касающихся двенадцатого, тринадцатого, четырнадцатого и пятнадцатого периодических докладов Румынии (продолжение)  
(CERD/C/55/Misc.27/Rev.2, документ, распространенный на заседании только на английском языке)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам рабочей группы, которой было поручено переработать пункт 11 проекта, представить результаты их обсуждений.
2. Г-н анн БОВЕН предлагает добавить в четвертой строке прилагательное «неприемлемый» перед словами «уровень распространенности» и сформулировать последний пункт следующим образом: «Учитывая их неблагоприятное положение в обществе, особую обеспокоенность вызывает отсутствие экономических и социальных мер, принимаемых в соответствии со статьей 2 (2) Конвенции в интересах этого меньшинства, несмотря на нынешние трудности Румынии».
3. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.
4. Проект выводов, касающихся двенадцатого, тринадцатого, четырнадцатого и пятнадцатого периодических докладов Румынии, с внесенными в него в устной форме поправками принимается в целом.

Проект выводов Комитета, касающихся четырнадцатого периодического доклада Ирака (CERD/C/55/Misc.35/Rev.2, документ, распространенный на заседании только на английском языке)

Пункты 1 и 2

5. Пункты 1 и 2 принимаются.

Пункт 3

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает вставить в первой части этого пункта после выражения «экономические санкции» фразу «а также иностранные военные посягательства в различных частях страны».
7. Г-н БАНТОН предлагает заменить в этой же фразе прилагательное «значительный» на слово «непрерывный».
8. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

9. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает добавить слова «и Организация Объединенных Наций» после выражения «международное сообщество».

10. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

11. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить выражение «военные действия иностранных держав» выражением «иностранные военные посягательства», как это уже было сделано в пункте 3.

12. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 6

13. Г-н ШАХИ, которого поддерживает г-н РЕШЕТОВ, отмечает, что нельзя ожидать от иракского правительства обеспечения защиты прав человека в регионах, которые не находятся под его контролем.

14. Г-н анн БОВЕН со своей стороны считает, что следует напомнить, что по международному праву правительство Ирака несет ответственность за применение Конвенции на своей территории, с какими бы сложностями оно не сталкивалось.

15. Г-н ШАХИ предлагает слегка изменить этот пункт и указать, что правительство остается ответственным за выполнение обязательств, возложенных на него в силу Конвенции, но исключительно «по мере возможности».

16. Г-н ДЬЯКОНУ, которого поддерживает г-н ЮТСИС, возражает против этого в связи с тем, что другие государства, которые не контролируют всю свою территорию, смогут использовать этот факт для оправдания невыполнения своих обязательств.

17. Г-н ШЕРИФИС, поддерживаемый г-ном де ГУТТОМ и ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ, подчеркивает, что термин «ответственность» имеет отрицательную коннотацию в отношении правительства Ирака, которое не может сегодня нести ответственность за страдания своего народа. Поэтому он предлагает заменить выражение «остается ответственным» выражением «сохраняет компетенцию».

18. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 7

19. Пункт 7 принимается с незначительными редакционными поправками.

Пункты 8 и 9

20. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ШЕРИФИС, г-н ГАРВАЛОВ г-н анн БОВЕН, г-н ШАХИ, г-н РЕШЕТОВ, г-н де ГУТТ и ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, принимается решение использовать в начале пункта формулировку «Комитет приветствует...» вместо фразы «Комитет принимает к сведению...», с тем чтобы подчеркнуть высокую оценку Комитетом усилий государства-участника.

21. Пункты 8 и 9 с внесенными в них поправками принимаются.

Пункт 10

22. Г-н РЕШЕТОВ предлагает изменить начало пункта следующим образом: «Он также приветствует информацию о том, что...» и уточнить, что в иракском законодательстве содержатся положения, предусматривающие санкции за расовую дискриминацию, включив для этого между словами «и» и «содержит положения» фразу «что иракское законодательство».

23. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 11

24. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункты 12 и 13

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ просит членов Комитета переформулировать пункты 12 и 13 и предлагает отложить их принятие.

26. Решение принимается.

#### Пункт 14

27. Пункт 14 принимается.

#### Пункт 15

28. Г-н РЕШЕТОВ выражает пожелание заменить в последней строке пункта фразу «все индивидуумы» на фразу «все лица».

29. Г-н ГАРВАЛОВ и г-н ШЕРИФИС предлагают упомянуть Конвенцию перед другими международными договорами. Таким образом, фраза будет звучать: «в соответствии с Конвенцией и международными договорами по правам человека».

30. Пункт 15 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 16

31. Г-н ШАХИ предлагает написать в первой строке этого пункта «Правительство Ирака сохраняет уверенность» вместо «остается компетентным», с тем чтобы сохранить название пункта 6, как оно было изменено Комитетом.

32. Г-н ШЕРИФИС поддерживает предложение г-на Шахи и желает знать, живут ли в северном регионе одни лишь курды или же также представители арабского населения.

33. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает написать в конце первой фразы «между курдами и другими лицами» вместо «курдами и меньшинствами».

34. Пункт 16 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 17

35. После обмена мнениями с ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ об источниках информации, содержащейся в этом пункте, г-н ДЬЯКОНУ предлагает изменить его следующим образом:

в первой фразе слова «должны быть полностью и беспристрастно расследованы» следует заменить словами «должны быть изучены государством-участником», а во второй фразе вместо слов «о таком расследовании» следует написать «о результатах такого изучения».

36. Г-н ШЕРИФИС предлагает сформулировать последнюю фразу этого пункта следующим образом: «Комитет просит информировать его о результатах такого изучения».

37. Пункт 17 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 18

38. Пункт 18 принимается.

#### Пункт 19

39. Г-н БАНТОН предлагает заменить фразу «все аспекты» словами «все вопросы».

40. Пункт 19 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 20

41. Пункт 20 принимается.

#### Пункт 21

42. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить в первой строке слово «дополнительный» на слово «последующий».

43. Пункт 21 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункты 22 и 23

45. Г-н ШЕРИФИС просит вычеркнуть определенный артикль во второй строке пункта.

46. Пункт 24 с внесенными в него поправками принимается.

#### Пункт 25

47. Пункт 25 принимается.

48. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает прервать заседание для того, чтобы позволить Докладчику по Ираку, г-ну Дьякону, и заинтересованным экспертам разработать новый вариант пунктов 12 и 13, рассмотрение которых было отложено.

49. Решение принимается.

Заседание прерывается в 17 час. 05 мин. И возобновляется в 17 час. 25 мин.

Пункт 12

50. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает ряд изменений. В первой строке фраза звучит следующим образом «Выражается также обеспокоенность по поводу утверждений о том, что неарабское население...». В третьей строке предлагается формулировка «ассирийцы подвергались». Наконец, в последней строке выражение «имеющий отношение» заменяется на слово «связанный».

51. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 13

52. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает изменить этот пункт следующим образом: во второй строке заменить слово «регион» на «административный округ» и фразу «значительное число жертв» на выражение «большие страдания». В третьей строке точку следует заменить на запятую; последняя фраза должна звучать «включая членов этнических групп, проживающих в этом районе».

53. Пункт 13 с внесенными в него поправками принимается.

54. Проект выводов Комитета, касающихся четырнадцатого периодического доклада Ирака, с внесенными в него в устной форме поправками принимается в целом.

Проект выводов Комитета, касающихся одиннадцатого, двенадцатого, тринадцатого и четырнадцатого периодических докладов Чили (продолжение) (CERD/C/55/Misc.36/Rev.2) (документ, распространенный на заседании только на английском языке)

Пункт 1

55. Пункт 1 принимается.

Пункт 2

56. Пункт 2 принимается.

Пункт 3

57. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ГАРВАЛОВ, г-н ШАХИ, г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС и г-н БАНТОН, принимается решение вычеркнуть в первой строке слова «высоко оценивает и».

58. Пункт 3 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 4

59. После обмена мнениями, в котором приняли участие г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС, г-н БАНТОН и г-н ГАРВАЛОВ, принимается решение заменить в первой строке слово «факт» словом «информация».

60. Пункт 4 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 5

61. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить во второй строке слово «обеспечить» на словосочетание «содействовать защите».
62. Г-н БАНТОН предлагает объединить первую фразу со второй следующим образом: «Комитет приветствует инициативы, предпринятые государством-участником для содействия защите прав коренного населения, включая введение в силу...».
63. Пункт 5 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 6

64. После замечаний, сделанных ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ и г-ном ГАРВАЛОВЫМ, г-н БАНТОН предлагает заменить в пятой строке слова «в случае принятия» словом «предназначен».
65. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает вычеркнуть в первой линии слово «также».
66. Г-н ШЕРИФИС предлагает вычеркнуть в первой линии слова «с интересом».
67. Пункт 6 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 7

68. Пункт 7 принимается.

Пункт 8

69. Г-н ШЕРИФИС предлагает вычеркнуть в первой фразе слова «с интересом».
70. Г-н ДЬЯКОНУ предлагает добавить в третьей строке слова «обучение в области» перед фразой «прав человека и их осуществления».
71. Пункт 8 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 9

72. После замечания ПРЕДСЕДАТЕЛЯ, г-н БАНТОН предлагает добавить в первой строке после предлога «о» слова «сообщенных результатах».
73. Пункт 9 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 10

74. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, которого поддерживают г-н ДЬЯКОНУ и г-н де ГУТТ, отмечает, что Конвенция не имеет по внутреннему праву статус «самоисполняющейся», поскольку государства обязаны принимать национальное законодательство, придающее ей законную силу.

75. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС предлагает изменить первую фразу следующим образом: «Комитет выражает свою обеспокоенность отсутствием конкретного законодательства, обеспечивающего осуществление некоторых положений Конвенции».

76. Пункт 10 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 11

77. Пункт 11 с внесенными в него поправками принимается.

Пункт 12

78. Г-н ШЕРИФИС предлагает заменить слово «время» словом «период», а слова «согласно информации, полученной Комитетом» словами «якобы, приведшим к».

79. Пункт 12 с внесенными в него поправками принимается.

80. Г-н ГАРВАЛОВ предлагает поменять местами пункты 11 и 12 для соблюдения приоритетов Комитета.

81. Пункты 11 и 12 меняются местами.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает продолжить рассмотрение проекта выводов, касающихся Чили, на следующем заседании Комитета.

83. Решение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 00 мин.

-----